

日本デー

Japan-Tag DÜSSELDORF/ **NRW.**

Veranstalter 主催

Ministerium für Wirtschaft, Mittelstand und Energie des Landes Nordrhein-Westfalen
Gesellschaft für Wirtschaftsförderung Nordrhein-Westfalen mbH (GfW)
Japan-Tag Düsseldorf / NRW e.V.
Landeshauptstadt Düsseldorf

Partner 協力

Deutsch Japanischer Wirtschaftskreis e.V. (DJW)
Japan External Trade Organization (JETRO)
Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf

Anmeldung / Auskunft お申し込み・お問い合わせ

www.djw.de (Online-Anmeldung möglich)

eMail
info@djw.de

Telefon
02 11 - 45 60 83 85

Fax
02 11 - 45 60 85 11

Anfahrt アクセス
www.radissonsas.com (gebührenpflichtige Parkplätze stehen zur Verfügung)

Spezielle Hotelinformationen für Teilnehmer
www.djw.de

Allgemeine Informationen zum Japantag in Düsseldorf
www.japantag-duesseldorf-nrw.de

**Die Veranstaltung wird simultan gedolmetscht.
Die Teilnahme ist kostenfrei.**

シンポジウムは日本語・ドイツ語で同時通訳されます。
(参加費無料)



**"Wirtschaft, Wissenschaft,
Weltmeisterschaft"**
-Facetten des Sports in Japan
und Deutschland-

「日独におけるスポーツ・ビジネスと
地域経済との関わり」
~サッカーW杯開催を記念して~

19.05.2006, 14.00 - 18.00

www.japantag-duesseldorf-nrw.de



Wirtschaftstag 2006
経済シンポジウム

Titel

Name/Vorname

Firma

Position

Straße

PLZ/Stadt

Telefon

Fax

eMail (für Anmeldung unbedingt erforderlich!)

Fax 02 11 - 45 60 85 11

Am Wirtschaftstag
19. Mai. 2006
nehme ich teil

5月19日(金)の
「経済シンポジウム」に
参加します。

ローマ字でご記入下さい。

Wirtschaftstag Japan 2006
19. Mai. 2006, 14.00 – 18.00

Radisson SAS Hotel,
Karl-Arnold-Platz 5
40474 Düsseldorf

Thema:
**"Wirtschaft, Wissenschaft,
Weltmeisterschaft"**
-Facetten des Sports in Japan
und Deutschland-

Auch in diesem Jahr wird der Wirtschaftstag Japan als fester Bestandteil des Japan-Tages eine hervorragende Plattform für Wirtschaftsgespräche bieten.

Beginnend mit dem 9. Juni wird an verschiedenen Spielstätten in Deutschland für vier Wochen die Fußball-WM ausgetragen und aus diesem Anlass greift der diesjährige Wirtschaftstag thematisch die Berührungspunkte zwischen Sport, Business und kommunaler Wirtschaft auf.

Die gängigen Betrachtungsweisen beziehen sich auf den Sport als Hobby oder Werbemittel. Der Wirtschaftstag wird diesen Blickwinkel erweitern und die Wirtschaftspotentiale des Sports sowie wissenschaftliche Ansätze aufzeigen.

Experten aus unterschiedlichen Bereichen schildern ihre Erfahrungen und thematisieren die unterschiedlichen Effekte des Sports.



Prefektur Chiba

テーマ:

「日独におけるスポーツ・ビジネスと
地域経済との関わり」
~サッカーW杯開催を記念して~

デュッセルドルフで恒例の行事になりました「日本デー」経済シンポジウムの季節が本年も参りました。

今回は、6月9日から1ヶ月にわたり、ドイツ各地でサッカーW杯が開催されることを記念し、「スポーツ・ビジネスと地域経済との関わり」をテーマと致しました。

趣味としてのスポーツ、広告媒体としてのスポーツという視点にとどまらず、スポーツそのものから波及する経済効果及びスポーツ産業の将来性等について、各分野の専門家が事例を交えて紹介し、スポーツの持つ潜在的な経済性について議論を深めたいと考えます。

Programm

プログラム

Einführung

Staatssekretär Dr. Jens Baganz
Ministerium für Wirtschaft, Mittelstand
und Energie des Landes NRW
Generalkonsul Toshio Kunikata
Japanisches Generalkonsulat Düsseldorf
Oberbürgermeister Joachim Erwin
Landeshauptstadt Düsseldorf

はじめに

イェンズ・バガンツ
NRW州経済・中小企業・エネルギー省次官
國方俊男
在デュッセルドルフ日本国総領事
ヨアヒム・エルヴィン
デュッセルドルフ市長

Grundsatzvortrag 1

基調講演 I

**Sport, Wirtschaft und
Regionalentwicklung in Chiba**
Akiko Domoto
Gouverneurin Präfektur Chiba

千葉のスポーツ・経済・地域づくり (仮題)
堂本暁子
千葉県知事

Gastredner

Reiner Calmund
NRW-Botschafter der Fußball-WM 2006

特別講演

ライナー・カルムント
2006年サッカーW杯NRW州大使

Q & A, Kaffeepause

質疑応答・休憩

Grundsatzvortrag 2

基調講演 II

Wissenschaft, Sport und Wirtschaft
- Beispiel einer innovativen Symbiose
Prof. Gert-Peter Brüggemann
Leiter des Instituts für Biomechanik
und Orthopädie,
Deutsche Sporthochschule Köln

学術・スポーツ並びに経済
~革新的な共生の一例
ゲールト・ペーター・ブリュゲマン
ケルン体育大学生体力学・整形外科
研究所長

Case Studies

ケーススタディ

Was wird bei der FIFA Fussball-WM Deutschland 2006™ alles versichert?

Axel Meyer
Director Global Clients,
Aon Jauch & Hübener GmbH
Kai Bockelmann
Abteilungsleiter Sport,
Recreation & Entertainment,
Aon Jauch & Hübener GmbH

2006年(FIFA)サッカーW杯ドイツ大会
で何が保障されているか

アクセル・マイヤー
Aon Jauch & Hübener GmbH 国際部門担当
ディレクター
カイ・ボッケルマン
Aon Jauch & Hübener GmbH スポーツ・レクリ
エーション・エンタテインメント担当部長

**Welchen wirtschaftlichen Nutzen
bietet Fußballsponsorship?**

Oliver Kreth
Direktor Marketing
KYOCERA MITA Deutschland GmbH

サッカー競技への協賛によってもたらされる
経済効果

オリバー・クレート
京セラミタ・ドイチュラン GmbH
マーケティング・ディレクター

Q & A

質疑応答

Moderation:

Dr. Ruprecht Vondran
Vorstandsvorsitzender
Deutsch-Japanischer Wirtschaftskreis e.V.

司会

ルプレヒト・フォン・ドラン
日独産業協力推進委員会(DJW)委員長

Im Anschluss an das Programm ist ein Imbiss vorgesehen.

プログラム終了後、軽食の用意があります。